

ĐỀ NGHỊ KIÊM HỢP ĐỒNG MỞ TÀI KHOẢN & SỬ DỤNG DỊCH VỤ TÀI KHOẢN
PERSONAL ACCOUNT APPLICATION FORM CUM AGREEMENT
(DÀNH CHO KHÁCH HÀNG CÁ NHÂN NGƯỜI NƯỚC NGOÀI
FOR INDIVIDUAL FOREIGNERS)



Số/No.:HDM&SDTKTT

Ngân hàng TMCP Kỹ thương Việt Nam - Chi nhánh/Br:
Vietnam Technological and Commercial Joint Stock Bank

DẤU HIỆU HOA KỲ/
US INDICATION
 Có/ Yes Không/No

Yêu cầu dịch vụ: Đăng ký mới dịch vụ/ New Registration
Service Request Thay đổi/bổ sung thông tin cá nhân/ *Amend/change personal information*

Thông tin chủ tài khoản (thông tin dấu (*) là bắt buộc)/ Account Holder Information (* to be mandatory)

Họ tên/Full name*: ĐT di động/Mobilephone*:
Ngày sinh/DOB*:/...../..... E-mail:
Quốc tịch/Nationality*: Số TK cá nhân/ Personal account (nếu có /if any):
Giới tính/Gender*: Nam/Male Nữ/Female
Người cư trú/Resident*: Có/Yes Không/No
Số CMND/ Hộ chiếu/Passport/ID No. *:
Ngày cấp/Issued on*:/...../.....
Nơi cấp/By*:
Thời hạn thị thực/Visa:
Địa chỉ thường trú/ Permanent address *:
Địa chỉ cư trú ở nước ngoài/ Residential address abroad:
Địa chỉ cư trú ở Việt Nam/ Residential address in Vietnam:
Địa chỉ liên lạc/ Other address (nếu khác/if different) *:
ĐT nhà riêng/CQ/Homephone:

Nghề nghiệp/ Occupation*:
 Kế toán/ Accounting Hành chính/ nhân sự
 Kỹ sư/ Engineering Administration/ HR
 Giáo viên/ Teacher Marketing/ PR
 Bán hàng/ Sales Học sinh/ Sinh viên
 Công nghệ thông tin/ IT Student/ Pupil
 Khác/Other (đề nghị ghi rõ/in details):.....
Chức vụ/ Title:.....
Thuộc danh sách cá nhân có ảnh hưởng chính trị (cá nhân được giao giữ những chức vụ cao cấp trong bộ máy nhà nước của nước ngoài) Are you in the list of individual having political influence (individual who has high rank position in state of country or abroad *
 Có/ Yes Không/ No

Tài khoản thanh toán cá nhân/ Personal Account

Tài khoản thanh toán/ Current Account VND USD Khác/ Other (ghi rõ/indicating):.....
 Gói tài khoản/ Account Bundle:.....

Dịch vụ thẻ thanh toán/ Card Service

Thẻ trao ngay/ Sight return card
 Thẻ trao sau/ Late return card
Loại thẻ/ Card type: F@st Access-I F@stAccess
Techcombank Visa:
 Chuẩn/Standard Vàng/Gold Khác/Other
Vietnam Airlines Techcombank Visa
 Chuẩn/Standard Vàng/Gold Platinum
Số thẻ GLP/ GLP account No.
Vincom Loyalty:
 Chuẩn/Standard Vàng/Gold Khác/ Other
 VIP Vingroup Platinum Khác/ Other:
Thời hạn hiệu lực thẻ/ Valid time:
Từ/from.....đến/to.....
Tính năng thanh toán qua internet được mặc định cung cấp khi thẻ được kích hoạt (Quý khách phải cung cấp số ĐTDĐ hoặc email). Online Payment is default when card is activated (Customer should provide mobile phone number or email).
 Đăng ký khóa tính năng này/Close this service

Dịch vụ Ngân hàng điện tử/ E-Banking Service

Homebanking (thông báo biến động số dư tài khoản/ notifying the account balance changes)
 F@st i-Bank (Ngân hàng trên Internet Banking on Internet)
 F@st Mobipay (Ngân hàng trên ĐTDĐ Banking on Mobilephone)
 Sử dụng SMS/ SMS Application
 Ứng dụng cài đặt trên ĐTDĐ/ Cellphone Application
 BankPlus (KH sử dụng thuê bao của Viettel For Viettel's customers)
 F@st Mobile (Mobile application)
Lựa chọn hình thức bảo mật Security by (áp dụng cho F@st i-Bank và F@st Mobipay applied for F@st i-Bank and F@st Mobipay):
 Token key SMS OTP
(Số điện thoại nhận SMS OTP nếu khác với số đã đăng ký/ Mobilephone number to receive SMS OTP if different from registered:)
Khai báo tên đăng nhập/ Login user **F@st i-Bank & F@st Mobipay:**

Số/No.: *HDM&SDTKTT*

Thẻ chính/ Main card Thẻ phụ/
Supplementary card

Hình thức nhận thẻ/Received by

Chủ thẻ nhận trực tiếp/ By cardholder Ủy quyền cho người khác nhận thẻ/ By authorized person to receive card

Họ và tên người được ủy quyền/ Name of authorized person:

Số CMND/HC/Thẻ CCCD Passport/ID No.: Ngày cấp/ Issued on:/...../..... Nơi cấp/By:

Đăng ký nhận thông tin, thông báo từ Techcombank/Registration to receive information/notice from Techcombank:

Khách hàng đăng ký nhận các thông tin, thông báo, hướng dẫn liên quan đến sản phẩm của Techcombank qua số điện thoại, email KH đã đăng ký tại Đề nghị kiêm Hợp đồng mở Tài khoản và sử dụng Dịch vụ tài khoản này.

The Customer registers to receive information, notice, guidance related to the products of Techcombank through the telephone, email registered in this Application cum Agreement.

Đăng ký KHÔNG nhận thông tin, thông báo liên quan đến sản phẩm của Techcombank qua số điện thoại, email/Register not to receive information/notice related to the products of Techcombank through the telephone, email registered.

ĐỊNH NGHĨA VÀ GIẢI THÍCH/ DEFINITION & CLARIFICATION

Tên đăng nhập F@st i-Bank/ F@st i-Bank Login user: Có ít nhất 6 ký tự, bao gồm chữ hoặc số, không chứa ký tự đặc biệt và không trùng với tên truy cập trước đó/ Having at least 6 characters, including letter and number, without special symbol and not being same with the previous user.

SMS OTP: Mã xác thực giao dịch gửi về cho khách hàng qua tin nhắn điện thoại/ Transaction confirmation password sending to customer via SMS.

Mã số bảo mật/ Security number: Là mã số cá nhân dùng cho các Dịch vụ hỗ trợ và xử lý ý kiến khách hàng qua tổng đài điện thoại 1800 588822 hoặc +844 39427444/ is number to use customer service via 1800 588 822 or +844 3942 7444.

FATCA là Đạo luật Tuân thủ về Thuế đối với Tài khoản nước ngoài được Chính phủ Hoa Kỳ thông qua vào ngày 18/03/2010. FATCA nhằm vào việc ngăn chặn người đóng thuế Hoa Kỳ sử dụng tài khoản mở ở ngoài lãnh thổ Hoa Kỳ để trốn thuế. Bất kỳ tổ chức tài chính nào không tuân thủ FATCA sẽ có thể bị khấu trừ 30% thuế trên các khoản thanh toán có nguồn gốc từ khách hàng tại Hoa Kỳ. Theo luật thuế Liên bang Hoa Kỳ, Techcombank được yêu cầu cung cấp thông tin người nộp thuế là các cá nhân đang duy trì tài khoản tại Techcombank (dù cá nhân đó là người Hoa Kỳ hay không phải người Hoa Kỳ). Thông tin được thu thập sẽ được sử dụng duy nhất theo yêu cầu của Luật thuế liên bang Hoa Kỳ và sẽ không được sử dụng cho bất kỳ mục đích nào khác. Để đáp ứng yêu cầu này, Techcombank cần phải nhận được mẫu W-9 hoặc W-8 được điền đầy đủ và/hoặc các mẫu biểu và chứng từ khác chứng minh tình trạng của quý khách hàng (cho dù quý khách hàng là người Hoa Kỳ hay không phải người Hoa Kỳ), nêu rõ tình trạng thuế của quý khách hàng. Xin quý khách hàng lưu ý, việc không nộp mẫu kê khai thuế này có thể khiến Techcombank bắt buộc phải khấu trừ (giữ lại) 30% của bất kỳ giao dịch nào có nguồn gốc từ Hoa Kỳ được chuyển tới/chuyển về tài khoản của quý khách hàng tháng cho IRS (Sở Thuế Vụ Hoa Kỳ) và/hoặc đóng tài khoản của quý khách. Quy trình này sẽ tiếp tục cho đến khi Techcombank nhận được form W-9 hoặc W-8 (mẫu kê khai thông tin Khách hàng theo FATCA) hoặc các chứng từ khác để xác minh tình trạng của quý khách, nếu có thể áp dụng.

The Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA) was signed into U.S. law on March 18, 2010. It is aimed at preventing U.S. Tax payers from using accounts held outside of the U.S. to evade taxes. Any financial institution that fails to comply with FATCA will face a 30% withholding tax on a wide range of U.S. sourced payments to its clients. Under U.S. federal tax law, Techcombank is required to request certain taxpayer information from certain persons who maintain an account at Techcombank (whether such persons are U.S. taxpayers or not). Information collected will be used solely to fulfill Techcombank's requirements under U.S. federal tax law and will not be used for any other purpose. In order to fulfill this requirement we must receive immediately your completed W-9 or W-8BEN form and/or other forms of documentation that certifies your status (whether such persons are U.S. taxpayers or not), as applicable, declaring your tax status. Please note that a failure to submit your tax form may force us to turn over (withhold) 30% of any U.S. sourced transactions to / from your account on a monthly basis directly to the IRS (Internal Revenue Service) and / or closure of your account. This process will continue until such time that we receive your completed W-9 or W-8 form (Customer Information form under FATCA) or other documentations to certify your status, as applicable.

THÔNG TIN KHÁCH HÀNG (XÁC THỰC VÀ NHẬN BIẾT DẤU HIỆU HOA KỲ THEO FATCA)*

ĐỀ NGHỊ KIỂM HỢP ĐỒNG MỞ TÀI KHOẢN & SỬ DỤNG DỊCH VỤ TÀI KHOẢN
PERSONAL ACCOUNT APPLICATION FORM CUM AGREEMENT
(DÀNH CHO KHÁCH HÀNG CÁ NHÂN NGƯỜI NƯỚC NGOÀI
FOR INDIVIDUAL FOREIGNERS)



Số/No.:HDM&SDTKTT

INFORMATION OF AUTHORISED SIGNATORY (FATCA US INDICATION)*

Xin vui lòng xác nhận tình trạng FATCA của quý khách bằng cách điền vào các ô thích hợp

Please confirm the signatory's FATCA status by checking the relevant box:

Nội dung kê khai/ Contents	Chủ tài khoản/ Account Holder	Người được ủy quyền sử dụng tài khoản (nếu có)/ Authorized person	Diễn giải/ Details
Quý khách là công dân Hoa Kỳ hoặc là thường trú nhân hợp pháp tại Hoa Kỳ (có thẻ xanh)? <i>Are you a U.S. citizen or lawful permanent resident.</i>	<input type="checkbox"/> Có/Yes <input type="checkbox"/> Không/No	<input type="checkbox"/> Có/Yes <input type="checkbox"/> Không/No	Nếu có, vui lòng điền form W9/ <i>If yes, please provide form W9</i>
Quý khách có sinh ra tại Hoa Kỳ không (Nơi sinh tại Hoa Kỳ)? <i>Were you born in the U.S. (U.S. Place of Birth)?</i>	<input type="checkbox"/> Có/Yes <input type="checkbox"/> Không/No	<input type="checkbox"/> Có/Yes <input type="checkbox"/> Không/No	<p>Nếu có, vui lòng điền Form W-9 hoặc Form W-8BEN (mẫu kê khai thông tin Khách hàng theo FATCA) cùng các giải trình hợp lý bằng văn bản về việc không có quốc tịch Mỹ bao gồm nhưng không giới hạn việc: cung cấp hộ chiếu thể hiện việc là công dân của một quốc gia không phải Hoa Kỳ hoặc giấy tờ tương tự chứng thực tình trạng công dân nước ngoài và văn bản chứng nhận về việc từ bỏ quyền công dân Hoa Kỳ của chủ tài khoản hay lý do chủ tài khoản không có quốc tịch Mỹ khi sinh ra.</p> <p><i>If yes, please provide form W9 or W8BEN (Customer Information form under FATCA) with written explanation regarding U.S. citizenship, including but not limit, Non-U.S. passport or similar documentation establishing foreign citizenship; Certificate of Lost of Nationality of the U.S. and documentary evidence establishing non-U.S.status.</i></p>
Quý khách có thư ủy quyền hoặc ủy quyền cho một cá nhân/tổ chức có địa chỉ tại Hoa Kỳ không? <i>Is there Power of Attorney or signatory authority granted to person with U.S. address?</i>	<input type="checkbox"/> Có/Yes <input type="checkbox"/> Không/No	<input type="checkbox"/> Có/Yes <input type="checkbox"/> Không/No	<p>Nếu có, vui lòng điền Form W-9; hoặc Form W-8BEN cùng với hộ chiếu thể hiện việc là công dân của một quốc gia không phải Hoa Kỳ; hoặc giấy tờ chứng nhận nơi ở/ <i>If yes, please provide form W9 or W8BEN; and Non-U.S. passport or similar documentation establishing</i></p>

ĐỀ NGHỊ KIÊM HỢP ĐỒNG MỞ TÀI KHOẢN & SỬ DỤNG DỊCH VỤ TÀI KHOẢN**PERSONAL ACCOUNT APPLICATION FORM CUM AGREEMENT****(DÀNH CHO KHÁCH HÀNG CÁ NHÂN NGƯỜI NƯỚC NGOÀI****FOR INDIVIDUAL FOREIGNERS)**

Số/No.:HDM&SDTKTT

			<i>foreign citizenship; or written documents indicating the current address.</i>
Quý khách có lệnh chuyển tiền tới tài khoản tại Hoa Kỳ hoặc khoản tiền nhận được thường xuyên từ một địa chỉ Hoa Kỳ không? <i>Will there be instructions to transfer funds to U.S. accounts or directions regularly received from a U.S. address.</i>	<input type="checkbox"/> Có/Yes <input type="checkbox"/> Không/No	<input type="checkbox"/> Có/Yes <input type="checkbox"/> Không/No	Nếu có, vui lòng điền Form W-9; hoặc Form W8BEN cùng với hộ chiếu thể hiện việc là công dân của một quốc gia không phải Hoa Kỳ; hoặc giấy tờ chứng nhận nơi ở/ <i>If yes, please provide form W9 or W8BEN; and Non-U.S. passport or similar documentation establishing foreign citizenship; or written documents indicating the current address.</i>
Quý khách có địa chỉ trên hồ sơ “có liên quan” hoặc “giữ thư” hoặc có địa chỉ P.O. Box Hoa Kỳ hoặc/và số điện thoại Hoa Kỳ? <i>Will there be address on file which is "in care of" or "hold mail" or U.S. P.O. Box and/or U.S. telephone number?</i>	<input type="checkbox"/> Có/Yes <input type="checkbox"/> Không/No	<input type="checkbox"/> Có/Yes <input type="checkbox"/> Không/No	Nếu có, vui lòng điền Form W-9; hoặc Form W-8BEN cùng với hộ chiếu thể hiện việc là công dân của một quốc gia không phải Hoa Kỳ; hoặc giấy tờ chứng nhận nơi ở/ <i>If yes, please provide form W9 or W8BEN; and Non-U.S. passport or similar documentation establishing foreign citizenship; or written documents indicating the current address.</i>

Cam kết của chủ tài khoản/ Commitment of Account holder

Tôi cam kết thông tin trên là đúng sự thật và chính xác. Tôi xác nhận đã nhận được, đọc, hiểu rõ và chấp thuận các nội dung “Điều kiện, điều khoản về mở TK và sử dụng dịch vụ TK tại Techcombank”. Tôi đồng ý và xác nhận chữ ký của Tôi tại Đề nghị này là chữ ký mẫu cho các giao dịch Tài khoản của Tôi tại Techcombank. *I declare that the above information is true and correct. I confirm to receive, read, understand clearly and accept the contents of “Conditions and Terms of opening account and using account service at Techcombank”. I declare I agree and confirm my signature in this application is my signature sample for my account transactions at Techcombank.*

Chủ Tài khoản/ Account Holder		Người được ủy quyền nhận thẻ/ Authorized person to receive card (nếu đăng ký/If register)	Người được ủy quyền sử dụng tài khoản (Authorized person to use account)
<i>(mẫu chữ ký/Signature 1)</i>	<i>(mẫu chữ ký/Signature 2)</i>		
<i>Ghi rõ họ tên (Full name)</i>		<i>Ghi rõ họ tên (Full name)</i>	<i>Ghi rõ họ tên (Full name)</i>

Phần dành cho Ngân hàng/ For Bank only Ngày tiếp nhận đơn đề nghị/ Date of receiving Application:/...../.....

Mã Khách hàng

Số tài khoản/ Account number:

Customer ID:

Mã sản phẩm TK/ Account product code:

ĐỀ NGHỊ KIỂM HỢP ĐỒNG MỞ TÀI KHOẢN & SỬ DỤNG DỊCH VỤ TÀI KHOẢN
PERSONAL ACCOUNT APPLICATION FORM CUM AGREEMENT
(DÀNH CHO KHÁCH HÀNG CÁ NHÂN NGƯỜI NƯỚC NGOÀI
FOR INDIVIDUAL FOREIGNERS)



Số/No.:HDM&SDTKTT

Loại tiền/ *Currency*:
Mã GDV/CVKH
Teller/ RBO ID:

Mã đại lý/Người giới thiệu/
Code of agent/broker

Bàn giao Token key/
Hand over Token Key
User:.....
Mã Token/ *Token*
code.....
KH ký nhận/ *Signed by*
Customer:

Giao dịch viên
Teller

Kiểm soát viên
Supervisor

GĐ Chi nhánh/ Người được UQ
(Branch Manager/ Authorized Rep.)
(ký tên, đóng dấu/ sign & seal)